

p. 31 Part 1

What two things helped the Japanese to develop its wrapping culture?

In Japan, it is said that giving a gift is like wrapping one's heart. A gift should be wrapped tenderly and conscientiously. So, every last detail is important, right down to the ribbon.

“*Tsutsumu*” is the word for wrapping in Japanese. Its kanji character (包) is derived from a Chinese pictogram of a pregnant woman with a baby inside her. Therefore, the word “*tsutsumu*” carries a sense of tenderness that comes with motherhood.

When you think of “*tsutsumu*,” you may also think of *washi*, traditional Japanese paper. It may also bring to mind *furoshiki*, a cloth for wrapping things. Those two items, in fact, have quite different historical origins. However, they both helped the Japanese to develop a rich wrapping culture.

- be derived from ～ ～に由来する, 起源がある
- come with ～を伴う
- think of ～ ～を思いめぐらす(浮かべる)
- bring ～ to mind ～を思い出す
- in fact 実際は, 事実上は

Comprehension Questions

- Q1 How should a gift be wrapped?
- Q2 What is the kanji character for “*tsutsumu*” derived from?

<訳例>

本文の訳例が入ります。

教科書本文と訳例のデータです。